

שיעור 2



קורס ערבית מדוברת

מילות יחס

ערבית	עברית	מילת היחס
אָנא מן יֶאפֶּא	אני מיפו	מן (מ...)
אֵלֻלַד קָרִיב מִנִּי		
לֵוִין? לָג'אמָעָה	לאן? לאוניברסיטה	ל (ל...)
אֵ(ל)דִפְתֵר עֲלֵא אֵ(ל)טֹאזִלָה	המחברת על השולחן	על (על, ל...)
אָנא רֵאִיח עֲלֵא אֵלֵבִית	אני הולך הביתה	
פִּי פֶּלֶאפֶּל?	יש פלאפל?	פיה (יש)
אָנא פִּי אֵלֵבִית	אני בבית	פי (ב..., בתוך)
אָנא בֵּאֵלֵבִית	אני בבית	ב (ב..., בתוך, באמצעות)
פִּי סוּק בֵּאֵ(ל)נֶאצֶּרָה	יש שוק בנצרת	

מילות יחס

ערבית	עברית	מילת היחס
עֲנֵדִי אֲבִן וּבִנָּת	יש לי בן ובת	עֲנֵד (אצל, יש, נמצא)
עֲנֵדְכִי סִיָּאָרָה	יש לך רכב	
בְּדִי מָע טַחִינָה	אני רוצה עם טחינה	מָע (עם, ברשות)
מָעַכִּי סִיָּאָרָה	יש לך רכב	
בְּדִי כָּל אֱלֵבִיּוֹת	אני רוצה את כל הבתים	כָּל (כל)
כָּלְנָא פִּי אֱלֵבִית	כולנו בבית	
אַ(ל)סוּק אֲנוּ קָרִיב מִן אֱלִמְסָגִ'ד	השוק שקרוב למסגד	אֲנוּ (ש... אשר)

הטיית מילות היחס

כשאנו רוצים להטות מילות יחס נשתמש בסיומות השייכות שלמדנו בש"ע

אָנא	אַנט	אַנְתִּי	הֶן	הִי	אַחְנָא	אַנְתוּ	הֶם
מִן	מִנִּי	מִנְכָּ	מִנּוּ	מִנְהָא	מִנָּא	מִנְכֶּם	מִנְהֶם
עַנְד	עַנְדִּי	עַנְדְּכָ	עַנְדוּ	עַנְדְּהָא	עַנְדְּנָא	עַנְדְּכֶם	עַנְדְּהֶם
מֵע	מֵעִי	מֵעְכָּ	מֵעוּ	מֵעְהָא	מֵעְנָא	מֵעְכֶּם	מֵעְהֶם
כֵּל	כֵּלִי	כֵּלְכָּ	כֵּלְכֶּם	כֵּלְהָא	כֵּלְנָא	כֵּלְהֶם	כֵּלְהֶם

הטיית מילות יחס

ישנן מילות יחס אשר נגמרות באותיות או"י ועלינו להטות אותן באופן מעט שונה

כשנוסיף את הכינוי החבור האות האחרונה תהפוך לאות מאריכית!

אָנא	אַנְתְּ	אַנְתִּי	הוּ	הִי	אַחְנָא	אַנְתּוּ	הֵם
עָלֶי	עָלֶיכ	עָלֶיכִי	עָלֶיהָ	עָלֶיהָ	עָלֶינָא	עָלֶיכֶם	עָלֵיהֶם
פִּי	פִּיכ	פִּיכִי	פִּיָּהּ	פִּיָּהּ	פִּינָא	פִּיכֶם	פִּיהֶם

הטיית מילים המסתיימות באות מאריכית

ישנן מילות יחס אשר נגמרות באותיות או"י ועלינו להטות אותן באופן מעט שונה

כשנוסיף את הכינוי החבור האות האחרונה תהפוך לאות מאריכית!

אָנָּא אַנְתָּ אַנְתִּי הֵן הֵי אַתְּנָא אַנְתּוּ הֵם

אָבוּי אָבוּכָ אָבוּכִי אָבוּהָ אָבוּהָא אָבוּנָא אָבוּכֶם אָבוּהֶם

אָחִיו אָחִיוִי אָחִיוֹכָ אָחִיוֹכִי אָחִיוָּהָ אָחִיוָּהָא אָחִיוָּנָא אָחִיוֹכֶם אָחִיוָּהֶם

הריבוי בשפה הערבית

בשפה הערבית ישנם שני סוגי ריבוי:

1. ריבוי שלם- ריבוי בו לשם מסוים מתווספת סיומת זכר\נקבה

סיומת רבים לזכר : **X**יך

סיומת רבים נקבה : **X**את

דוגמאות לריבוי שלם

בִּיָּאָע - מוכר

בִּיָּאָעִין - מוכרים

בִּיָּאָעֵאת - מוכרות

עֲטָשָׁאן - צמא

עֲטָשָׁאנִין - צמאים

עֲטָשָׁאנֵאת - צמאות

מְעָלָם - מורה

מְעָלָמִין - מורים

מְעָלָמֵאת - מורות

הריבוי בשפה הערבית

2. ריבוי שבור- ריבוי בו המילה ביחיד הופכת למילה אחרת ברבים

דְּכָאן-חנות

בֵּית-בית

דְּכָאכִין-חנויות

בָּיֹות-בתים

ישנן מספר תבניות לפיהן ניתן לדעת את הריבוי השבור של המילה.

שמות תואר

ג' דִּיד-חדש

ג' דָּאד-חדשים

כְּבִיר-גדול

כְּבָאר-גדולים

מקומות

מְדִרְסָה-בית ספר

מְדָאָרס-בתי ספר

מְטָבַח'-מטבח

מְטָאבַח'-מטבחים

עיסוקים

תָּאג'ר-סוחר

תָּג'אר-סוחרים

טָאָלֵב-סטודנט

טָאָב-סטודנטים

זוגי

בעברית בכדי לציין שם עצם זוגי, נוסיף הסיומת **XXX**יים למילה.

לדוגמא: רגל- **רַגְלָיִים**, יד- **יָדָיִים**, שנה- **שָׁנָתַיִם**, שעה- **שָׁעָתַיִם**.

בערבית נוסיף את הסיומת **XXX**ין למילה.

סֵנָה- **סֵנָתִין**, אָח'- **אָחִ'יִן**, וָאֵלֶד- **וָאֵלֶדִין**, סִיָּאָרָה- **סִיָּאָרָתִין**.

עברית	ערבית	דוגמאות עברית	דוגמאות ערבית
מי?	מִיִּן?	מי זה?	מִיִּן הָאָדָא?
מה?	שׁוּ?	מה אמרת?	שׁוּ קָלַת?
מה?	אִישׁ?	מה רצית?	אִישׁ כָּאן בְּדֹכֹכ?
מתי?	אִמְתָּא?	מתי המשחק?	אִמְתָּא אַ(ל)לֵעֵבָה?
איפה?	וִין?	איפה הילד?	וִין אֶלְוֹלָד?
מהיכן?	מֶן וִין?	מהיכן אתה?	מֶן וִין אָנְתָּ?
לאן?	לְוִין?	לאן אתה הולך?	לְוִין רְאִיחַ?
איך?	כִּיפָּה?	איך שלומך?	כִּיפָּה תָאֲלָכָּ?
איזה?	אִיִּזָּה?	איזה יום היום?	אִיִּזָּה יוֹם אֶלְיוֹם?
כמה?	קֶדֶשִׁישׁ?	בן כמה אתה?	קֶדֶשִׁישׁ עֶמְרָכָּ?